

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 BERLIN 05953 051943Z
ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 CIAE-00 DODE-00 PM-04 H-01 INR-07
L-03 NSAE-00 NSC-05 PA-01 PRS-01 SP-02 SS-15
USIA-06 ACDA-07 IO-13 TRSE-00 /078 W
-----061237Z 022718 /50

R 051336Z MAY 77
FM AMEMBASSY BERLIN
TO SECSTATE WASHDC 4720
INFO AMEMBASSY BONN
USMISSION USBERLIN UNN

C O N F I D E N T I A L BERLIN 5953

E O 11652: GDS
TAGS: PFOR PGOV WB US UK FR UR GW GE CGEN
SUBJ: GDR-USE BY ALLIED EMBASSIES OF TERMINOLOGY REFERRING TO WEST
BERLIN

REF: BONN 07651

1. WE HAVE CONFIRMED THAT BRITISH HERE HAVE USED "WESTERN SECTORS
OF BERLIN" WITH SUCCESS. FRENCH TELL US THAT THEY LIKewise WERE
ABLE TO USE THAT PHRASE IN CASE OF CERTIFICATE OF CAPACITY TO MARRY
ON MAY 4. A SPECIAL TWIST WAS GIVEN TO THE SUCCESSFUL FRENCH USE
OF THAT PHRASE IN THIS CASE, WHICH INVOLVED A FRENCH CITIZEN.
THE GDR MFA (CONSULAR DEPARTMENT) REQUIRED THAT THE PHRASE
BE ADJUSTED FROM "PERMANENT RESIDENT OF THE WESTERN SECTORS OF
BERLIN" (STAENDIGER EINWOHNER DER WESTLICHEN SEKTEREN VON BERLIN)
FOLLOWED BY STREET ADDRESS TO "RESIDING IN THE WESTERN..." (WOHN-
HAFT IN DER...) ON THE GROUNDS THAT A FOREIGN, E.G. FRENCHMAN,
COULD NOT
BE PERMANENTLY RESIDING IN BERLIN. THE FRENCH BELIEVE THAT THIS
SMALL DISTINCTION IS OF NO SUBSTANTIVE SIGNIFICANCE IN THE LARGER
PROBLEM OF TERMINOLOGY AND AGREED.

2. MOST OF OUR NOTES, WHERE THE PROBLEM ARISES (REQUESTS
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 BERLIN 05953 051943Z

FOR WEST BERLINERS TO COME TO EAST BERLIN TO PERFORM VARIOUS
KINDS OF ADMINISTRATIVE CHORES) USE THE TERMINOLOGY "BERLIN
WEST". WE BELIEVE THAT IT WOULD BE PROPER TO ALIGN OUR
LANGUAGE WITH THAT USED BY THE OTHER ALLIES BY USING "WESTERN
SECTORS OF BERLIN" FROM NOW ON. WE THINK NO FURTHER ALLIED
COORDINATION IN EAST BERLIN IS REQUIRED AND WILL INSTITUTE
USE OF THE NEW LANGUAGE UNLESS WE HEAR TO THE

CONTRARY FROM THE DEPARTMENT.

3. WE HAVE RECEIVED FEW IF ANY OFFICIAL COMMUNICATIONS FROM THE GDR REFERRING TO EAST BERLIN ADDRESSES. MFA NOTES, HOWEVER, ALWAYS OPEN WITH THE USUAL COMPLIMENTARY LANGUAGE REFERRING TO "THE EMBASSY OF THE USA IN REPEAT IN THE GDR". THE ADDRESS ON THE NOTES THEMSELVES IS SIMPLY "BERLIN" WITHOUT REPEAT WITHOUT "CAPITAL OF THE GDR".POLANSKY

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: ALLIANCE, STATUS OF BERLIN, BERLIN QUADRIpartite MATTERS, DIPLOMATIC COMMUNICATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 05-May-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 22 May 2009
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977BERLIN05953
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770159-0882
Format: TEL
From: BERLIN
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t19770592/aaaadbpg.tel
Line Count: 70
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 6f358c9a-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION EUR
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 77 BONN 7651
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 02-Feb-2005 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 2635885
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: GDR-USE BY ALLIED EMBASSIES OF TERMINOLOGY REFERRING TO WEST BERLIN
TAGS: PFOR, PGOV, CGEN, WB, US, UK, FR, UR, GE, GC
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/6f358c9a-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009